

PNEVMATSKO KLADIVO

Villager VAT WF 007

Originalna navodila za uporabo



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Število udarcev v minuti..... 4500 /min
 Obratni moment..... 61 Nm
 Priključna spojka..... 1/4"
 Pritisk..... 6,3 bar
 Hrup:
 L_{pA} : 103 dB(A) K_{pA} : 3 dB(A)
 L_{wA} : 114 dB(A) K_{wA} : 3 dB(A)
 Vibracije..... 27 m/s^2 ; $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

OPOZORILO:

Ta navodila vam bodo poenostavila in olajšala uporabo in vzdrževanje naprave. Posebno pozornost namenite tistim delom navodil, ki omogočajo pravilno in ekonomično uporabo. Poglavje OPOZORILA poudarja tiste točke, ki so pomembne, da ne pride do okvare orodja ali poškodb uporabnika.

Priporočamo uporabo izključno originalnih rezervnih delov, ki bodo zagotovili daljšo življenjsko dobo vaše naprave in varnejše delo.

OPOMBA:

Ta naprava **ni** namenjena za kontinuirano delo brez prekinitev. Občasno je potrebno z delom prekiniti, da se naprava ne pregreje.

Naprava je namenjena za hobi uporabnike.



Pozor/Nevarnost



Nosite zaščitno masko



Pred uporabo preberite
ta navodila



Nosite zaščitna očala



Naprava je v skladu z EU
standardi in predpisi



Nosite zaščito na sluh



Nosite zaščitne rokavice.

VARNOSTNA NAVODILA: POZOR

Pri uporabi pnevmatskega orodja je potrebno izvajati naslednje ukrepe za zaščito pred poškodbami: Preberite in upoštevajte ta navodila pred začetkom uporabe naprave.

- Vzdržujte red na delovnem mestu. Nered povečuje nevarnost poškodb.
- Upoštevajte vplive okolja.
- Pnevmatika naprava je del sistema pod visokim pritiskom.
- Izključite orodje iz sistema tlaka, ko menjate pribor.
- Vedno nosite zaščitna očala in slušalke, ko uporabljate napravo.
- Preverite vse povezave in spojke
- Obvezno uporabljajte originalne nadomestne dele
- Otroci naj nimajo dostopa do naprave !
- Napravo shranjujte na varnem, suhem mestu .
- Ne preobremenjujte naprave. Varno je samo delo v danem obsegu moči naprave.
- Ne uporabljajte naprave in pribora za težja dela kot so namenjeni. Ne uporabljajte naprave za dela, za katera ni namenjena.
- Nosite primerno delovno oblačilo. Ne nosite širokih oblačil ali nakita.
- Če imate dolge lase, nosite kapo v katero lahko umaknete lase.
- Nosite zaščitna očala. Pri delih, kjer nastaja prah, uporabljajte masko za zaščito dihal.
- Pritrdite obdelovanec. Uporabljajte vpenjala ali primež za utrditev obdelovanca.
- Zagotovite stabilen položaj telesa. Izognite se nenaravni drži.
- Pozorno vzdržujte svoje orodje. Orodje naj bo čisto in suho, za varno uporabo.
- Onemogočite nenameren vklop naprave.
- Uporabljajte ustrezen pribor za napravo.
- Vedno bodite previdni ob uporabi !
- Redno preverjajte napravo zaradi možnih poškodb.
- Popravila naj izvrši samo pooblaščen servis.

PRED ZAGONOM:

- Pred zagonom preverite delovno mesto in okolico.

OPOMBA:

Pnevmatika naprava zahteva podmazovanje pred prvo in vsako naslednjo uporabo.

Podmazovanje pogonskega mehanizma:

- Izključite napravo iz tlačnega voda.
- Pritisnite stikalo na ročici.
- Napravo obrnite navzdol.
- Vlijte za čajno žličko olja v odprtino za dovod zraka.
- Zatam ponovno priključite napravo na tlačni vod.
- Zaženite napravo za 20 sekund, tako da se olje enakomerno razporedi.

Pred uporabo iz kompresorja izpustite vodo in kondenzat iz sistema zraka.

Zatem izvršite podmazovanje naprave, povežite s sistemom za zrak.

Oskrba z zrakom :

- Pretok zraka kompresorja mora biti večja od porabe same naprave.
- Priporočen je kompresor s pretokom nad 150 l/min – za hobi uporabo.

Cev za zrak :

- Dolžina od 3 m do 7.5 m
- Z ustrezno cevjo za zrak dosežete optimalen učinek orodja.
- Cev za zrak zaščitite pred temperaturo, ostrimi robovi, oljem.... Če je cev poškodovana jo zamenjajte.

SHRANJEVANJE NAPRAVE:

Napravo je potrebno pred shranjevanjem podmazati. Upoštevajte zgornja navodila za podmazovanje, s tem, da delovanje traja samo 3 sekunde namesto 20, da več olja ostane v napravi.



Stare naprave ne odlagajte z gospodinjskimi odpadki! Odložite jo na predpisan način glede na zakonodajo! Vsi smo odgovorni za življenjsko okolje. Lokalna samouprava vas obvesti o lokacijah in delovnem času zbirnih centrov za take odpadke.

ES Izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis naprave - stroja: **Pnevmatsko kladivo Villager WF 007**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev

Harmonizirani in drugi standardi:

EN ISO 11148-4:2012

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov,
na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 05.04.2016

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca
Zvonko Gavrilov

PNEUMATIC HAMMER

Villager VAT WF 007

Original user manual



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Impact frequency 4500 /min
Torque 61 Nm
Input coupling 1/4"
Pressure 6,3 bara
Noise:
L_{pA}: 103 dB(A) K_{pA}: 3 dB(A)
L_{WA}: 114 dB(A) K_{WA}: 3 dB(A)
Vibration.....27 m/s² (max); K= 1,5 m/s²

WARNING:

This manual should help simplify and facilitate the use and maintenance. Particular attention should be paid to those parts of the instructions that provide correct and economical use. Chapter WARNING points out those operations that are not carried out correctly, may lead to damage to the device as well as to injury.

We recommend you use only original spare parts, which will provide a safer and longer service life of your device.

INTENDED USE: This device **is not** designed for continuous and uninterrupted operation. Making breaks is occasionally needed.

The device is intended for home use.



Attention / Danger



**Read the instructions for use
before operating this unit**



**Product is in conformity with
EU norms and standards**



Dust protection mask needed



Eye protection needed



Ear protection needed



Wear protective gloves

SAFETY WARNINGS: ATTENTION

When using air tools follow the listed principle measures to protect oneself from injury. Read and acknowledge these instructions before using this product.

- Keep order in the workplace. Clutter in the workplace poses a risk of accidents.
- Take into account the impact of the environment.
- Pneumatic device is part of the system that is under high pressure.
- Turn off the compressor tool when replacing the tools.
- Always wear safety goggles and ear protection when working with tool.
- Check all connections and couplings
- Be sure to use original parts
- Keep children away from the tool!
- Keep the tool in a safe, dry place.
- Do not overload your tool. It is safer to work in a given power range.
- Do not use too weak devices, tools or adjoining equipment for heavy duty work. Don't use the tool for purposes for which it is not intended.
- Wear suitable work clothes. Do not wear loose clothing or jewelry.
- If you have long hair, wear a hat in which you can put your hair.
- Put on the protective goggles. When working in places where dust is formed wear breathing mask.
- Fasten processed object. Use clamping devices or fixtures for fixing the work piece.
- Keep stable body position. Avoid unnatural body position.
- Carefully maintain your tools. Keep the tool clean, dry to be able to work safely.
- Prevent unintentional start of the unit.
- Use the appropriate accessories for the unit.
- Always be careful!
- Check your tool for damage.
- Repairs are performed only by an authorized service.

BEFORE STARTING:

- Before starting check the place of work and working environment.

NOTE:

The pneumatic device requires lubrication before the first use, as well as after each of the following.

Lubrication of drive mechanism:

- Unplug the tool from the air supply system.
- Press the switch on the handle.
- Turn the tool downwards.
- Pour a teaspoon of oil in the air outlet of the tool.
- Reconnect the tool with air system.
- Turn the tool on for about 20 seconds so that the oil is evenly distributed.
- Before using, drain the water from the compressor and condensate from the system.
- Then perform lubrication of tools, and connect it to the air system.

Air supply:

- Air supply must be greater than the capacity of the tool.
- The recommended compressor should be with a flow rate above 150 l / min - for hobby use.

Air hose:

- Lengths of 3 m to 7.5 m
- By using appropriate air hose maximum tool performance is also achieved.
- Keep the air hose away from heat, sharp edges, and oil. If the hose is damaged, replace it.

DISPOSAL OF TOOLS:

The tool must be lubricated before disposal. Follow the above instructions for lubricating the tool, with the difference that the running of tools after lubrication does not last 20 seconds but only 3, so that more oil is left in the tool.



Old appliances should not be disposed with ordinary household waste! Put the old devices in the proper way! We are all responsible for the environment. Local self-government may notify you of the locations and working hours of the collection site.

Declaration of conformity

According to the Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Description of the machinery: **Pneumatic hammer Villager WF 007**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery

The harmonized and other standards:

EN ISO 11148-4:2012

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 05.04.2016

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer
Zvonko Gavrilov

PNEUMATSKI ČEKIĆ

Villager VAT WF 007

Originalno uputstvo za upotrebu



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Broj udara u minutu..... 4500 /min
 Obrtni momenat..... 61 Nm
 Ulazna spojka..... 1/4"
 Pritisak..... 6,3 bara
 Buka:
 L_{pA} : 103 dB(A) K_{pA} : 3 dB(A)
 L_{wA} : 114 dB(A) K_{wA} : 3 dB(A)
 Vibracije.....27 m/s²; K= 1,5 m/s²

UPOZORENJE:

Ovo uputstvo za upotrebu treba da Vam pojednostavi i olakša upotrebu , kao i održavanje uređaja. Posebnu pažnju treba obratiti na one delove uputstva koji obezbeđuju korektnu i ekonomičnu upotrebu. Poglavlje UPOZORENJE ističe one operacije koje ukoliko se ne obave korektno, mogu dovesti do oštećenja samog uređaja kao i do povredjivanja.

Savetujemo Vam da koristite isključivo originalne rezervne delove, koji će obezbediti duži i sigurniji radni vek vašeg uređaja.

NAMENA:

Ovaj uređaj nije namenjen za kontinuirani, neprekidan rad. Povremeno treba praviti pauze.

Uređaj je namenjen za kućnu upotrebu.



Pažnja/Opasnost



Pročitajte instrukcije za upotrebu
– pre početka rukovanja ovim
uređajem



Proizvod je u skladu sa EU
normama i standardima



Neophodna maska za zaštitu od
prašine



Neophodna zaštita za oči



Neophodna zaštita za uši



Neophodne zaštitne rukavice

SIGURNOSNA UPUTSTVA: PAŽNJA

Pri upotrebi vazdušnog alata treba poštovati sledeće načelne mere radi zaštite od povreda . Pročitajte i uvažite ova uputstva pre upotrebe uređaja.

- Održavajte red na mestu rada. Nered na mestu rada predstavlja opasnost od nezgoda.
- Uzmite u obzir uticaj okoline.
- Pneumatska uređaj je deo sistema koji sa nalazi pod visokim pritiskom.
- Isključite alat od kompresora kada menjate alat.
- Uvek nosite zaštitne naočari i štitnike za uši dok radite sa alatom.
- Proverite sve veze i spojke
- Obavezno koristite originalne delove
- Čuvajte decu dalje od alata !
- Čuvajte alat na sigurnom, suvom mestu .
- Nemojte preopteretiti svoj alat. Sigurnije je raditi u datom opsegu snage.
- Nemojte upotrebljavati preslabe uređaje, alatke ili priključne naprave za teške radove. Nemojte koristiti alat u svrhe za koje nije namenjen.
- Nosite prikladnu radnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit .
- Ako imate dugu kosu, nosite kapu u koju ćete smestiti kosu.
- Stavite zaštitne naočare. Prilikom radova gde nastaje prašina nosite masku za disanje.
- Pričvrstite obradivani predmet. Koristite stezne naprave ili stegu za pričvršćivanje predmeta koji obradjujete.
- Obezbedite stabilan položaj tela. Izbegnite neprirodan položaj tela.
- Pažljivo održavajte svoj alat. Održavajte alat čistim, suvim da bi ste mogli da radite sigurno.
- Onemogućite slučajno uključanje uređaja.
- Koristite adekvatne nastavke za uređaj.
- Uvek budite pažljivi !
- Kontrolišite svoj alat zbog mogućih oštećenja.
- Popravke vrši samo ovlašćeni servis.

PRE STARTOVANJA:

- Pre startovanja proverite mesto rada i radno okruženje.

NAPOMENA:

Pneumatska uređaj zahteva podmazivanje pre prve upotrebe kao i nakon svake naredne.

Podmazivanje pokretačkog mehanizma :

- Isključite alat od sistema za snabdevanja vazduhom.
- Stisnite prekidač na ručici.

- Okrenite alat na dole.
 - Sipajte jednu čajnu kašičicu ulja u ispust za vazduh na alatu.
 - Zatim ponovo povežite alat sa sistemom za vazduh.
 - Uključite alat da radi oko 20 sekundi, tako da se ulje ravnomerno rasporedi.
- Pre upotrebe, ispustite vodu iz kompresora kao i kondenzat iz sistema.
Zatim izvršite podmazivanje alata, povezivanje sa sistemom za vazduh.

Snabdevanje vazduhom :

- Protok kompresora mora biti veći od potrošnje samog priključnog uređaja
- Preporučeni kompresor treba da bude sa protokom iznad 150 l/min – za hobi upotrebu.

Crevo za vazduh :

- Dužina od 3 m do 7.5 m
- Odgovarajućim crevom za vazduh postićete i maksimalan učinak alata.
- Čuvajte crevo za vazduh od toplote, oštih ivica, ulja. Ukoliko je crevo oštećeno zamenite ga .

ODLAGANJE ALATA:

Alat mora biti podmazan pre odlaganja. Sledite gore navedena instrukcije za podmazivanje alata, sa razlikom da razrada alata nakon podmazivanja, ne traje 20 sekundi već samo 3, kako bi više ulja ostalo u alatu.



Stare uređaje ne treba bacati sa običnim otpadom iz domaćinstva! Odložite na propisan način stare uređaje! Svi smo odgovorni za životnu sredinu. Lokalna samouprava Vas može obavestiti o mestima i radnom vremenu lokacija za sakupljanje.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis naprave:

Pneumatski čekić Villager WF 007

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina

Harmonizovani i drugi korišćeni standardi:

EN ISO 11148-4:2012

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 05.04.2016

Lice ovlašćeno da sačinizjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Zvonko Gavrilov'.

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

